



Gesundheitsdienst der Stadt Bern
Deutsch lernen vor dem Kindergarten
Postfach
3001 Bern

Mot de passe:

Connaissances en allemand des enfants d'âge préscolaire

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Questionnaire aux parents Français (5)

Elternfragebogen

Datelimite d'envoi:

Einsendeschluss:

.....

Veillez remplir au complet les champs ci-dessous.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Enfant (nom, prénom, date de naissance)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

Rue/n°

Strasse/Nr.

NPA/localité

PLZ/Ort

Mère (nom, prénom)

Mutter (Name, Vorname)

Père (nom, prénom)

Vater (Name, Vorname)

Numéro de téléphone

Telefonnummer



Chers parents

Liebe Eltern

Comment compléter le questionnaire

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens


- Pour les réponses, fiez-vous à vos expériences quotidiennes avec votre enfant. Il faut répondre honnêtement aux questions. Ainsi, le niveau de langue de votre enfant pourra être correctement saisi.

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Die Fragen sind wahrheitsgetreu zu beantworten. Auf diese Weise kann der Sprachstand Ihres Kindes gut erfasst werden.

- En présence du signe , veuillez cocher la case adéquate.

Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- Après le signe ....., vous êtes priés d'inscrire vous-même une réponse.

Nach dem Zeichen ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- Dans le questionnaire, les termes **mère** et **père** sont utilisés. On entend par là les parents ou les tuteurs légaux de l'enfant (également parents adoptifs, beaux-parents, etc.).

Im Fragebogen werden die Begriffe **Mutter** und **Vater** verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint (auch Adoptiveltern, Stiefeltern etc.).

Vos réponses seront traitées de manière confidentielle. Les données seront anonymisées à des fins statistiques.

Ihre Antworten werden vertraulich behandelt. Die Daten werden in anonymisierter Form für statistische Zwecke verwendet.

Veuillez envoyer le questionnaire à:

Bitte schicken Sie den Fragebogen an:

Gesundheitsdienst der Stadt Bern
Deutsch lernen vor dem Kindergarten
Postfach
3001 Bern

ou

oder

E-Mail: primano@bern.ch


1. Quelle est la langue maternelle de votre enfant? (la langue que l'enfant parle le plus fréquemment)
Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



2. Votre enfant parle-t-il d'autres langues?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Non
Nein

Oui, lesquelles?: 

3. Parlez-vous essentiellement l'allemand ou une autre langue dans votre famille?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Uniquement l'allemand ou le suisse allemand
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

Généralement l'allemand ou le suisse allemand
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Moitié-moitié
Teils-teils

Généralement une autre langue
Meistens eine andere Sprache

Exclusivement une autre langue
Ausschliesslich eine andere Sprache

4. Quelle langue parle généralement la mère avec l'enfant?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



5. Quelle langue parle généralement le père avec l'enfant?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



6. Comment évaluez-vous vos propres connaissances de l'allemand?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

Mère pas de connaissances faibles moyennes bonnes / très bonnes
Mutter nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

Père pas de connaissances faibles moyennes bonnes / très bonnes
Vater nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

7. Votre enfant comprend-il l'allemand?

Versteht Ihr Kind Deutsch?

- Non
Nein
- Oui, un peu
Ja, ein wenig
- Oui, assez bien
Ja, ziemlich gut
- Oui, très bien
Ja, sehr gut

8. Votre enfant parle-t-il l'allemand?

Spricht Ihr Kind Deutsch?

- Non
Nein
- Oui, un peu: quelques mots comme «Auto», «Hund», «Apfel»
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Oui, assez bien: phrases simples comme «Ball spielen», «ins Bett gehen»
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Oui, très bien: couramment; l'enfant peut s'exprimer sans problème en allemand.
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

9. Depuis quand votre enfant parle-t-il l'allemand?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

- Il ne parle pas encore l'allemand.
Es spricht noch kein Deutsch.
- Depuis quelques mois
Seit einigen Monaten
- Depuis environ un an
Seit ungefähr einem Jahr
- Depuis qu'il sait parler.
Seit es sprechen kann

10. A quelle fréquence votre enfant raconte-t-il quelque chose en allemand?

(par exemple parents, autres enfants, proches, etc.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Jamais
Nie
- Rarement
Selten
- Parfois
Manchmal
- Souvent
Oft

11. Votre enfant pose-t-il des questions en allemand?

(par exemple: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Jamais
Nie
- Rarement
Selten
- Parfois
Manchmal
- Souvent
Oft

12. Votre enfant connaît-il et utilise-t-il les mots suivants en allemand?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?

essen

- Non
Nein
- Oui
Ja



schneiden

- Non
Nein
- Oui
Ja



schlafen

- Non
Nein
- Oui
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- Non
Nein
- Oui
Ja



ziehen

- Non
Nein
- Oui
Ja



kochen

- Non
Nein
- Oui
Ja



werfen

- Non
Nein
- Oui
Ja



schreiben

- Non
Nein
- Oui
Ja



trinken

- Non
Nein
- Oui
Ja



rennen

- Non
Nein
- Oui
Ja



Jacke anziehen

- Non
Nein
- Oui
Ja



telefonieren

- Non
Nein
- Oui
Ja



- Je ne pourrais pas dire quels mots mon enfant connaît.
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. Votre enfant comprend-il les questions suivantes en allemand?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch?

"Wo ist das Fenster?"

Non
Nein

Je ne pourrais pas le dire.
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

Non
Nein

Je ne pourrais pas le dire.
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui
Ja

"Wie gross bist du?"

Non
Nein

Je ne pourrais pas le dire.
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui
Ja

"Willst Du mitspielen?"

Non
Nein

Je ne pourrais pas le dire.
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui
Ja

14. A quelle fréquence votre enfant a-t-il des contacts avec des enfants germanophones dans le voisinage ou dans votre cercle d'amis ou de proches?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Rarement
Selten

Une fois par semaine
Einmal wöchentlich

Plusieurs fois par semaine
Mehrmals wöchentlich

Tous les jours
Täglich

15. A quelle fréquence votre enfant a-t-il des contacts avec des adultes germanophones dans le voisinage ou dans votre cercle d'amis ou de proches?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Rarement
Selten

Une fois par semaine
Einmal wöchentlich

Plusieurs fois par semaine
Mehrmals wöchentlich

Tous les jours
Täglich

16. A quelle fréquence votre enfant regarde-t-il des émissions télévisées en allemand (ou d'autres médias numériques)?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Rarement
Selten
- Une fois par semaine
Einmal wöchentlich
- Plusieurs fois par semaine
Mehrmals wöchentlich
- Tous les jours
Täglich


17. Votre enfant connaît-il des histoires allemandes (chansons ou poèmes)?

Kennt Ihr Kind deutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- No
Nein
- 1-3 histoires
1-3 Geschichten
- 5-10 histoires
5-10 Geschichten
- Plus de 10 histoires
Mehr als 10 Geschichten


18. Avez-vous actuellement un mode de garde germanophone pour votre enfant?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutschsprachige Einrichtung?

- Oui
Ja
- Depuis quand?  (mois/année)
Seit wann?: (Monat / Jahr)

Nom de la crèche / de l'accueil familial de jour, group de jeux:
Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:



Adresse: 
Adresse:


Nombre d'heures par semaine:
Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 heures
1-3 Stunden
- 4-8 heures
4-8 Stunden
- 9-16 heures
9-16 Stunden
- plus de 16 heures
Mehr als 16 Stunden

- Non
Nein

19. Remarques générales (p. ex. concernant le questionnaire, les connaissances linguistiques de l'enfant, la fréquentation d'une institution, etc.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):


.....
.....